

更新：2024年6月



常年期第二十八主日 (乙年)

讀經一 智 7:7-11
答唱詠 詠 90:12-13, 14-15, 16-17
讀經二 希 4:12-13
福音 谷 10:17-30 (短式：10:17-27)

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

常年期第二十八主日

進堂詠

上主，你如果細察人的罪辜，
我主，有誰還能站立得住？
然而，以色列的天主，你寬恕為
懷，令人對你起敬起愛。（詠130:3-4）



常年期第二十八主日

集禱經

上主，

求你時常以聖寵，引導和推動我們，
賜我們心志堅定，勉力行善。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

額我略禮典（7-8世紀）966；

1570年羅馬彌撒經書1150 聖神降臨後第十六主日



2023年10月修訂中譯

2024

思高聖經：《智慧篇》引言

《智慧篇》題名原為「撒羅滿的智慧」，因為作者有如《訓道篇》的作者，把自己的訓誨教導歸於智王撒羅滿。這種於人無害，假托古人名義著書立論的方法，在近東文學界中可說是屢見不鮮的。但本書的真正作者究竟為誰，卻不得而知。……

按現代《聖經》學者的論證，本書當寫於公元前150-120年之間。（傅和德神父的意見，甚至是寫於公元前50年，也可能是舊約的最後一卷。見《舊約導論》1994年）

本書可說是為僑居在希臘文化中的猶太僑民寫的：因此作者的主要目的是為教訓並安慰國外的同胞，堅固他們的信仰；其次作者也希望教外人士讀過他的著作後，更能瞭解猶太教的真諦。

為此，作者特意用希臘文來著述，且採用了不少希臘哲學的術語。因此本書的外衣，的確是一部希臘的文學名著，但骨子裏的思想，卻是清一色的猶太宗教思想。

思高聖經：《智慧篇》引言

至於本書的分析，有數種不同的分法，不過較普通而又簡單明顯的分法，乃是將本書分為前後兩編。

作者在前編（1-9章）闡述「智慧」的重要、性質與效能，以及世人，尤其以色列人對她應有的態度；

在後編（10-19章）則以聖祖們的歷史，證明「智慧」的偉大成就，以及對人類的裨益。

*為了中國神職界人士閱讀和引用的方便，本書的章節是依從《拉丁通行本》；又凡在此【】中的經文是譯自《拉丁通行本》。

〔《拉丁通行本》是指第四世紀經聖葉理諾（+420年）所修訂後，在西方教會所通用的拉丁文聖經譯本。這是羅馬教會禮儀沿用的聖經譯本。〕

……《新約》作者，雖未指明引用本書，但事實上，曾多次引用了本書，為講明耶穌所啟示的真理。參閱羅9:19-23及12:12-22；格後5:4及9:15；希1:3及7:25,26；伯前1:6,7及3:5,6等處。

讀經一（財富與智慧相比，分文不值。）

恭讀智慧篇 7:7-11

我曾祈求，天主就賜給了我聰明；
我曾呼籲，智慧的神便臨於我身。

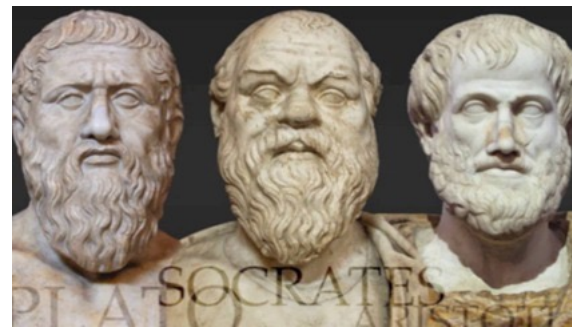
我寧要智慧，而不要王權和王位；
財富與智慧相比，分文不值。
無價的寶石，也不能與她相比，
因為，一切黃金在她面前，只不過是一粒細沙；
白銀在她跟前，無異一撮泥土。

我愛智慧，勝過愛健康和美色；
我認為她比光明，更為可取，因為，由她而來的光輝，從不暗淡。

的確，一切美善，都伴隨智慧而來；
在她手中，握有數不清的財富。
——上主的話。



敬畏上主，是智慧的開始。(詠111:10)
敬畏上主是智慧的開始。(德1:16)
敬畏上主是智慧的根源。(德1:25)



蘇格拉底 BCE 469-399

柏拉圖 BCE 427-347

阿里士多德 BCE 384-322

答唱詠 詠90:12-13, 14-15, 16-17

【答】：上主！讓我們飽享你的慈愛，歡欣鼓舞！（參閱詠90:14）

領：求你教導我們，數算自己的歲月，
使我們學習內心的智慧。
上主，求你歸來，尚待何時？
求你快來憐恤你的僕役！【答】

領：讓我們清晨就飽享你的慈愛，
歡欣鼓舞，天天愉快。
你以多少痛苦的歲月，來磨練我們，
求你也賜給我們多少歡樂的日子。【答】

領：求你使你的僕人，得見你的偉業；
給他們的子孫，彰顯你的榮耀。
願上主、我們的天主，廣施恩寵，
使我們工作順利，事業成功。【答】

學者估計聖詠90描述以色列民在巴比倫充軍期間，或是充軍結束，歸國後的悲慘處境。作者以無限依恃之心，祈求上主彰顯大能，扶助致力復興家國的人。

1-6 感歎生命短促

7-12 承認己罪

13-17 求上主為民請命

韓承良，《聖詠釋義》

單元三	人子的奧跡	第二十四至三十四主日
第一階段	人子的「途徑」	第二十四至三十主日
第二十四主日	伯多祿認主為默西亞	谷 8:27-35
第二十五主日	預言受難和復活	谷 9:30-37
第二十六主日	訓示門徒	谷 9:38-43,45,47-48
第二十七主日	離婚的問題；祝福兒童	谷 10:2-16
第二十八主日	富貴少年－錢財的問題	谷 10:17-30
第二十九主日	載伯德二子的要求	谷 10:35-45
第三十主日	治好耶里哥瞎子巴爾提買	谷 10:46-52

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
 李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

福音（變賣你所有的一切，跟隨我！）

恭讀聖馬爾谷福音 10:17-30

那時候，耶穌正要起程，
有一個人跑來，跪在耶穌面前，問他說：
「**善師**，為承受永生，我該做什麼？」

耶穌對他說：「**你為什麼稱我善？**
除了天主一個外，沒有誰是善的。

誠命你都知道：不可殺人，不可姦淫，
不可偷盜，不可作假見證，不可欺詐，
應孝敬你的父母。」

那人回答耶穌說：
「**師父！**這一切我從小就都遵守了。」

.....



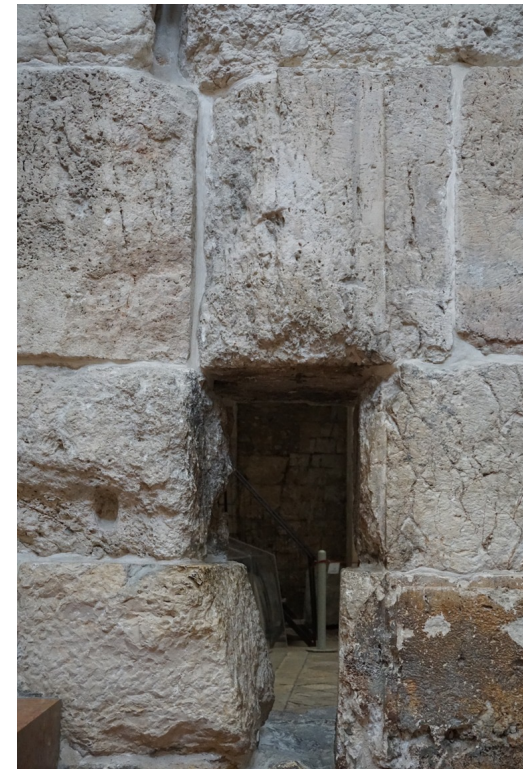
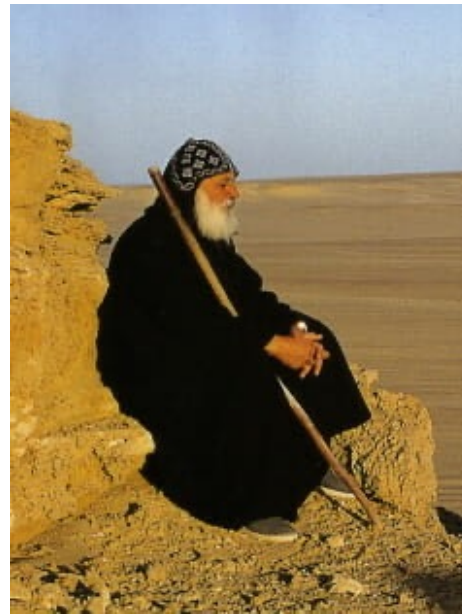
……耶穌注視著他，就喜愛他，對他說：「你還缺少一樣：你去，變賣你所有的一切，施捨給窮人，你必有寶藏在天上，然後來，背著十字架，跟隨我！」

那人聽了這番話，就面帶愁容，憂鬱地走了，因為他有許多產業。

耶穌向四周一看，對自己的門徒說：「那些有錢財的人，進入天主的國，是多麼難啊！」門徒就都驚奇耶穌這句話。

耶穌又對他們說：「孩子們！依恃錢財的人，進入天主的國，是多麼難啊！駱駝穿過針孔，比富有的人，進入天主的國，還容易。」

……



……門徒就更加驚奇，彼此說：「這樣，誰還能得救？」

耶穌注視他們說：

「為人不可能，為天主卻不然，因為在天主，一切都是可能的。」

伯多祿開口對耶穌說：

「看，我們捨棄了一切，來跟隨了你。」

耶穌回答說：

「我實在告訴你們：人為了我，為了福音，而捨棄了房屋、或兄弟、或姊妹、或母親、或父親、或兒女、或田地，沒有不在今生就獲得百倍的房屋、兄弟、姊妹、母親、兒女、田地——連迫害也在內，並要在來世獲得永生。」

——上主的話。



思高聖經：《希伯來書》引言

本書信文詞典雅華麗，立意高超優美，《新約》中沒有一部比本書更徹底詳盡地論及新舊約之異同，基督大司祭的特質等問題的。

全書可分為三大段：

第一段（1:1- 4:13）：從新舊二約的頒布者來看，新約遠勝舊約（新約是直接由天主子耶穌基督所頒布的，舊約則是藉天使和梅瑟為中間人）；

第二段（4:14 - 10:18）：從新舊二約的司祭來看，新約遠勝舊約（新約的司祭為基督，遠超舊約肋未族的司祭），並且基督又自為祭品，遠非任何祭獻可比；

第三段（10:19 - 13:25）：勸信友們務要堅持信德，特引《舊約》先賢的芳表，證明信德的重要。末後以種種鼓勵向善的勸言結束了本書。

公元 70 年，聖殿被羅馬軍隊夷為平地，猶太人的司祭職務也就不復存在了。他們作為猶太人，又信仰耶穌基督是默西亞，就會心中思忖聖殿被毀有甚麼含意？天主怎可讓這事發生？

這樣可怕的褻聖，怎會是天主對他以色列子民的計劃？聖殿被毀之後一段時間，有一個居住在意大利的猶太基督徒，對這些困惑和問題作出了回應，且著意要把他的回應廣傳於流亡四方的同胞當中。他沒有留下名字，他的回應則被稱為「致希伯來人書」（**The Epistle to the Hebrews**），列入新約聖經之內。

「致希伯來人書」闡述了他的思想，說耶穌被釘十字架是取代舊約聖殿所舉行的祭獻；基督的犧牲是一次而盡全功的祭獻，是獻給天主完美無玷的犧牲，且舉行這祭獻的司祭也是完美無瑕的；這司祭就是耶穌基督；他不是靠祖先的特權當世襲的大司祭；他是天主與新選民之間新而永久盟約的大司祭，是按默基瑟德（**Melchizedek**）的品位，作無始無終的大司祭。教會因而是新的以色列民族，有全新的司祭職務，還有新的大司祭；耶穌基督以自己完美無瑕的生活，以及他的死亡作為祭獻，而成為天主與人之間，最完美的中保（中介者）（希 3:1—10:18）。

於是，基督徒因為信仰耶穌，領受了聖神，體驗到從罪惡的枷鎖中完全被釋放出來；這是重複的古老（舊約）祭獻所無法實現的。此外，基督徒在崇拜中向天主奉獻讚美，彼此分享財產，互通有無，就是不斷奉獻中悅天主的祭獻（希 13:15-16）。

(Joseph Martos, *Doors To The Sacred*, 中譯：《聖域門檻—聖秩聖事》)

乙年讀經二

序言	1:1-4			
第一部分	1:5—2:18 概括性的基督論	2:9-11	常年期第二十七主日	祝聖者與被祝聖者，都是出於一源
第二部分	3:1—5:10 論基督大司祭	4:12-13	常年期第二十八主日	天主的話可辨別人心中 的感覺和思念
	a. 3:1-6 基督，忠信可靠的大司祭			
	3:7—4:14 勸諭信友堅持信仰 b. 4:15—5:10 基督仁慈的大司祭	4:14-16	常年期第二十九主日	我們要懷著依恃之心，走近恩寵的寶座
第三部分	5:11—10:39 論基督大司祭的特點	5:1-6	常年期第三十主日	你照默基瑟德的品位，永做司祭
	a. 5:11—6:20 勸勉性的序言			
	b. 7:1—28 一個更高超的司祭品位	7:23-28	常年期第三十一主日	耶穌永遠長存，具有不可消逝的司祭品位
	c. 8:1—9:28 * 一個更高超的司祭祭獻	9:24-28 *	常年期第三十二主日	基督也只一次奉獻了自己，便除免了大眾的罪過
	d. 10:1-18 一個更高超的司祭祭獻效果 e. 10:19-39 勸勉性結束	10:11-14,18	常年期第三十三主日	他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全
第四部分	11:1—12:13 對基督的信仰			
第五部分	a. 11:1-40 古代信仰表率			
	b. 12:1-13 勸諭堅忍恆心			
結語	12:14—13:18 勸諭信友追求聖德			
	13:19-25			

讀經二（天主的話可辨別人心中的感覺和思念。）

恭讀致希伯來人書 4:12-13

弟兄姊妹們：

天主的話確實是生活的，是有效力的，
比各種雙刃的劍，還銳利，
直穿入靈魂和神魂，關節與骨髓的分離點，
且可辨別人心中的感覺和思念。

沒有一個受造物，在天主面前，不是明顯的；
萬物在他眼前，都是袒露敞開的；我們必須
向他交賬。

——上主的話。



常年期第二十八主日

拜占庭事奉聖禮：大進堂禮



獻禮經

上主，
我們懷著孝愛之情，向你獻上禮品和祈禱，
求你悅納，並引領我們邁向天國榮福。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

良一世禮典（5-6世紀）174；

額我略禮典（7-8世紀）402；

1570羅馬彌撒經書1106 復活周瞻禮三副復活

1970年羅馬彌撒經書 復活期第七主日

2023年10月修訂中譯

2024

執事：(高唱)願上主、天主在他的國裡，常常記得我們眾人，現在，以至永遠，及世之世。阿們。←

(由共祭不斷重複)←

(歌隊繼續詠唱「革魯賓之歌」)←

←

(到達「聖門」，執事進入聖所。)←

(司鐸在「聖門」前，高聲唱：)←

司鐸：願上主、天主在他的國裡，常常記得我們的教宗(某某)，
宗主教(某某)、主教(某某)，所有司鐸、執事、修道者、
政府人員、護衛我們的人，這教堂的恩人和建堂者(然後，
面向會眾)，和所有持守信仰的信友，現在，以至永遠，及
世之世。←

□眾：阿們。我們歡迎萬有的君主，他無形地由天使簇擁而來，
亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。←

←

(司鐸經「聖門」進入聖所後，司鐸把聖爵放在聖餐桌上，又從執事手中接過聖盤，
放在聖爵左旁，從執事肩上取下聖蓋布，蓋著聖盤和聖爵。然後奉香。可按習慣關上
「聖門」。)←

2023年10月9日世界主教代表會議第二周舉行
拜占庭禮彌撒

https://www.youtube.com/watch?v=r61_sqaNpOo

如今我在為你們受苦，反覺高興，因為這樣我可在我的肉身上，
為基督的身體——教會，補充基督的苦難所欠缺的。(哥1:24)
所以弟兄們！我以天主的仁慈請求你們，獻上你們的身體當作
生活、聖潔和悅樂天主的祭品：這纔是你們合理的敬禮。你們
不可與此世同化，反而應以更新的心思變化自己，為使你們能
辨別甚麼是天主的旨意，甚麼是善事，甚麼是悅樂天主的事，
甚麼是成全的事。(羅 12:1-2)

The Proskomidia involves the preparation of wine, water, and five loaves of bread called “prosphora.” The prosphora consists of two pieces of dough joined together (symbolizing the two natures of Christ: Divine and human) they are made of flour, water, and yeast. The Eastern Church uses leavened bread (i.e. bread which rises because of the yeast in it) for Holy Communion as an expression of the belief that the faithful are partaking of the Body and Blood of the Resurrected (Risen) Christ.

The priest takes **the 1st loaf** of prosphora and cuts a large cube out of the center of it, which is marked with the insignia **IC XC HI KA** (meaning: “**Jesus Christ the Conqueror**”). **This cube is called the Lamb** (“Ahnets” in Ukrainian): it is this piece of bread that will be consecrated during the Eucharist.

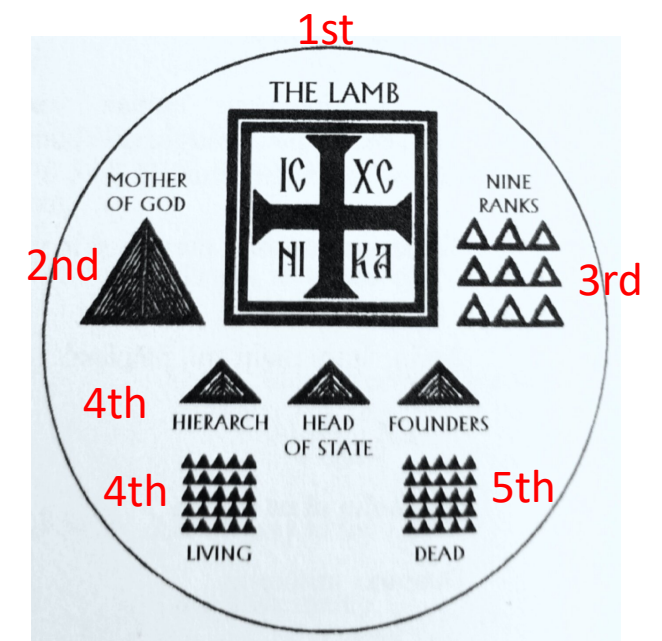
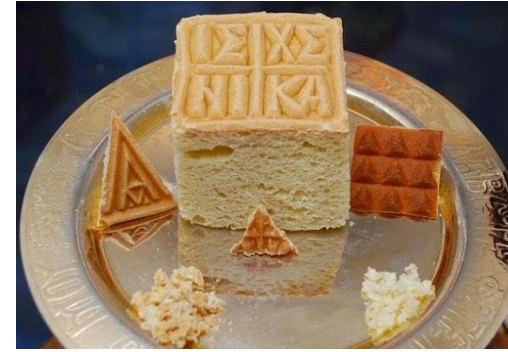
After cutting out the Lamb, the priest cuts across into the bottom of it saying “The Lamb of God who takes away the sin of the world, is offered as a sacrifice, for the life of the world and for its salvation.” He then pierces into the right side of the Lamb, with the words, “One of the soldiers pierced His side with a spear, and at once blood and water came out. He who saw this has borne witness about it, and his witness is true” (see John 19:34). Immediately after this, the priest takes the wine and water and pours them into the Chalice.

The priest then takes **the 2nd loaf** of prosphora and cuts a large triangle out of it, **commemorating the Mother of God, “Theotokos”**. This piece is placed to the right of the Lamb, with the words, “The Queen stood at Thy right side all glorious, clothed in golden robes.”



Nine smaller triangular pieces are then cut out of **the 3rd prosphora**, which commemorate:

- 1) St. John the Baptist;
- 2) the Prophets and all Forefathers of the Old Testament;
- 3) the Apostles;
- 4) the Church Fathers and all Eastern Church Illuminaries;
- 5) all Martyrs;
- 6) all the Monastic Fathers and Mothers
- 7) all Saints not concerned with material gains;
- 8) Sts. Joachim and Anna, the parents of the Mother of God; the saint or saints whose memory is being commemorated that day, Saints Cyril and Methodius, St. Volodymyr the Great;
- 9.) the Church Father whose Liturgy is being celebrated on that day (i.e., St. John Chrysostom or St. Basil the Great).



Pieces are taken out of **the 4th prosphora** for the **bishop of the diocese**, the **civil authorities** of the country, and **all living members of the Church**.

Pieces are then taken out of **the 5th prosphora** for the **deceased members of the Church**. In Churches where **the laity bring prosphora for the service from home**, they will also submit, to the priest, a list of names of living and dead members of the Church, whom they wish to have commemorated during the Proskomidia.

Thus, through the Proskomidia, **the whole Church is represented on the Diskos: the Mother of God, the Saints, the living and the dead, and at the center Christ, “the Lamb of God, who takes away the sins of the world”**.

不要忘記手足

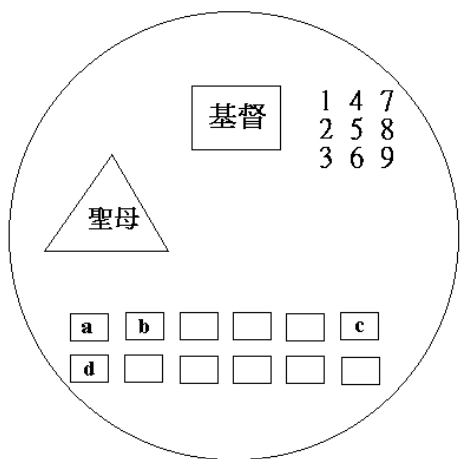
聖人敬禮：信仰的見證者

羅國輝

神思 第四十八期 二零零一年二月 17-44頁 http://archive.hsscol.org.hk/Archive/periodical/spirit/S049D.htm#_ftn36

東方拜占庭禮教會，在感恩經中，於祝聖聖體聖血後，祈求獲得聖祭實效之時，也紀念諸聖：「我們再次為信仰中安息的祖先、聖祖、宗主教、先知、宗徒、傳道者、聖史、殉道者、宣信者、苦行者和所有在信德中離去的正義者，把這讚頌之祭呈獻於你；特別為至聖無玷榮福天主之母，卒世童貞瑪利亞，也為前軀和先知洗者聖若翰、諸位榮福聖宗徒、今天所特別紀念的（某某）和你的全體聖徒；藉他們的祈禱，天主，請你憐視我們。」^[36]

不單如此，禮儀開始，在準備祭餅，把祭餅切開，排列於聖體碟上的時刻，已在祈禱中，按序紀念諸聖^[37]



- | | |
|---------------------------|----------------|
| 1 天使 | a 主教及各級聖職人員 |
| 2 聖若翰洗者及先知們 | b 特別紀念者(奉獻聖祭者) |
| 3 聖伯多祿、聖保祿及宗徒們 | c 舉祭者自己 |
| 4 聖巴西略及聖主教們 | d 亡者 |
| 5 聖斯德望及殉道諸聖 | |
| 6 聖安當及諸隱修聖祖 | |
| 7 聖葛斯默、聖達彌盎及諸異能者 | |
| 8 聖若亞敬、聖亞納及聖祖們 | |
| 9 當日聖人(……藉他們的祈禱，天主，請保護我們) | |

如此，聖者的奉獻和代禱，並非過去的事，而是歷久常新的，今日仍與生者和亡者一起，奉獻於天主前，有益於生者和亡者的得救。於是，無論聖者、生者、死者的祭獻，都共治一爐，在基督萬古常新的聖祭中，被天主聖神所改變，成為基督的祭獻和聖體，體現出基督徒的祭獻與基督的祭獻的一體關係，又體現出諸聖相通功，共成一個基督身體（格前10:16-17）的意義。

^[36] The Divine Liturgy of Saint John Chrysostom, Holy Cross Orthodox Press, Massachusetts, 1985, 22-23頁。

^[37] Casimir Kucharek, The Byzantine-Slav Liturgy of St. John Chrysostom: Its Origin and Evolution, Alleluia Press, Combermere, Ontario, Canada, 1971, 273-308頁。

常年期第二十八主日

領主詠

富翁竟成了赤貧，忍飢受餓；
尋求上主的人，卻不缺乏任何福樂。

(詠34:11)

或

上主顯現時，我們必要相似他，
因為我們要看見他實在怎樣。(若一3:2)





常年期第二十八主日

領主後經

尊威的天主，
請俯聽我們卑微的祈禱；

你既以聖子的體血養育我們，
求你賜我們也能分享他的天主性。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

良一世禮典（5-6世紀）525；

1970年羅馬彌撒經書 四旬期第五周星期六



欣賞主日彌撒讀經及禱文

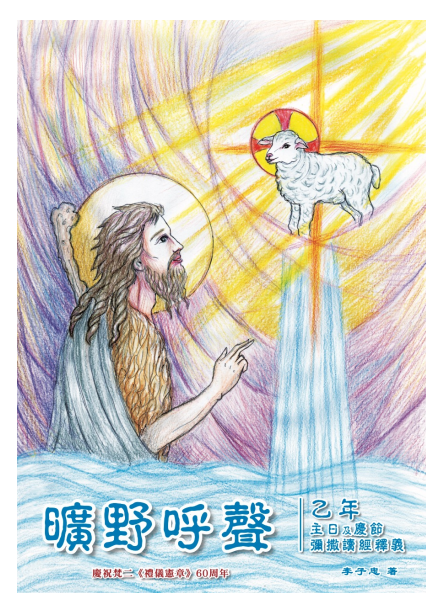


公佈：9月28日
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
10月12日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十九主日乙年讀經 (10月17日)
10月19日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十主日乙年讀經 (10月24日) 欣賞傳教節乙年讀經 (10月24日)
10月26日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十一主日乙年讀經 (10月31日)
11月2日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十二主日乙年讀經 (11月7日)
11月9日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十三主日乙年讀經 (11月14日)

待續...



61. 常年期第二十八主日（主題：智者為得永生，輕視世物，全心事奉天主）

讀經一（財富與智慧相比，分文不值。）

恭讀智慧篇 7:7-11

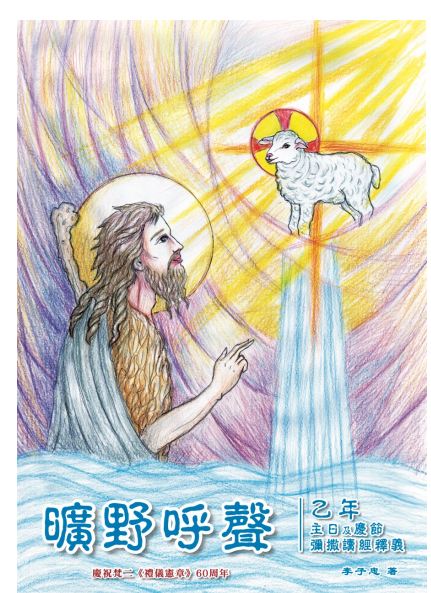
⁷我曾祈求，天主就賜給了我聰明；我曾呼籲，智慧的神便臨於我身。⁸我寧要智慧，而不要王權和王位；財富與智慧相比，分文不值。⁹無價的寶石，也不能與她相比，因為，一切黃金在她面前，只不過是一粒細沙；白銀在她跟前，無異一撮泥土。¹⁰我愛智慧，勝過愛健康和美色；我認為她比光明，更為可取，因為，由她而來的光輝，從不暗淡。¹¹的確，一切美善，都伴隨智慧而來；在她手中，握有數不清的財富。——上主的話。

❖ 本段大意取自撒羅滿的祈禱詞（列上 3:6-9），以智慧超越一切，因智慧為一切美善、知識、技藝、文化的根源。

❖ 「我曾祈求，天主就賜給了我聰明；我曾呼籲，智慧的神便臨於我身」（7）——本段暗示撒羅滿王登位時，在基貝紅（Gibeon）高丘所作的祈禱：「求你賜給你的僕人一顆慧心，可統治你的百姓，判斷善惡……天主於是對他說：因為你求了這件事，而沒有為你自己求長壽，也沒有為你自己求富貴，也沒有要求你敵人的性命，單單為你自己求了智慧，為能辨明正義。我必照你的話作，賞賜你一顆聰明智慧的心」（列上 3:6-12）。

❖ 「財富與智慧相比，分文不值。無價的寶石，也不能與她相比，因為，一切黃金在她面前，只不過是一粒細沙；白銀在她跟前，無異一撮泥土」（8-9）——《約伯傳》也有一段與此相似的「智慧讚」：「黃金與琉璃不能與她同列，純金的器皿也不能與她交換。珊瑚與水晶都不足論，取得智慧勝過取得珍珠。雇士的黃玉不足與她相比，純金也不能與她較量」（約 28:17-19）。撒羅滿雖然沒有祈求財富，只求智慧，天主也一併賜給了他（列上 3:13）。

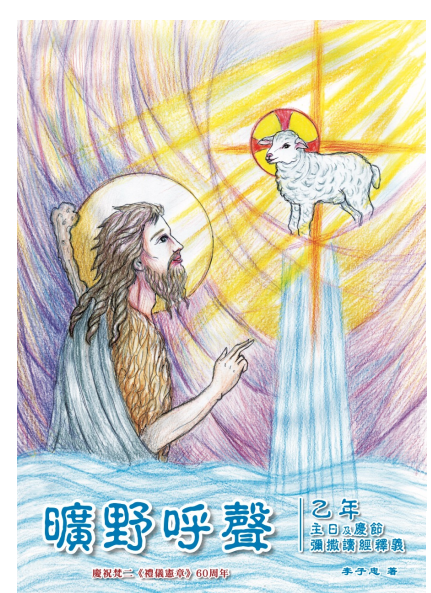
523-524頁



523-524頁

❖ 「我愛智慧，勝過愛健康和美色；我認為她比光明，更為可取，因為，由她而來的光輝，從不暗淡」（10）——正如作者在前一章中所說的，「智慧是光明的，從不暗淡；愛慕她的，很容易看見她；尋覓她的，就可找到她」（6:13）。「健康和美色」是人所嚮往，人更不惜時間與金錢企圖保持及挽留，若然已「暗淡」了，也要以各種方法裝作仍然擁有，稱之為「逆齡」、「凍齡」之秘密。智者卻會樂意接受大自然的法規，帶着尊嚴和安寧老去，遵從大自然的韻律。

❖ 「一切美善，都伴隨智慧而來；在她手中，握有數不清的財富」（11）——《德訓篇》的作者反省撒羅滿的智慧時，不得不讚嘆說：「撒羅滿啊！你年輕時，是何等聰明（ἔσοφίσθης - *esophisthēs*)！你洋溢智慧（σύνεσις - *synesis*)，有如江河；你的精神（ψυχή - *psychē*) 籠罩大地。」（德 47:15-16；LXX: 14-15a）隨着這智慧而來的還有「你用含有寓意的箴言，廣傳於大地；你的名聲傳至遼遠的島嶼；因你的和平，人人都喜愛你；因你的詩歌、箴言、寓言，你贏得了天下萬邦的讚嘆；因上主天主的名，即因稱為以色列的天主的名，你積金如錫，蓄銀似鉛」（德 47:17-20；LXX: 15b-18）。可是作者跟着慨嘆說：「此後，你將你的腰委諸婦女，讓她們霸佔你的身體；你玷污了你的尊榮，凌辱了你的床第，給你的子孫召來了義怒；讓他們慨嘆你的愚昧（ἀφροσύνη - *aphrosynē*)！」（德 47:21-22；LXX: 19-20）真智慧來自上主，幾時人遠離了上主，他曾享有的智慧（σύνεσις - *synesis*)，便變成了導人於瘋狂的愚昧（ἀφροσύνη - *aphrosynē*)。



讀經二（天主的話可辨別人心中的感覺和思念。）

恭讀致希伯來人書 4:12-13

弟兄姊妹們：¹² 天主的話確實是生活的，是有效力的，比各種雙刃的劍，還銳利，直穿入靈魂和神魂，關節與骨髓的分離點，且可辨別人心中的感覺和思念。¹³ 沒有一個受造物，在天主面前，不是明顯的；萬物在他眼前，都是袒露敞開的；我們必須向他交賬。——上主的話。

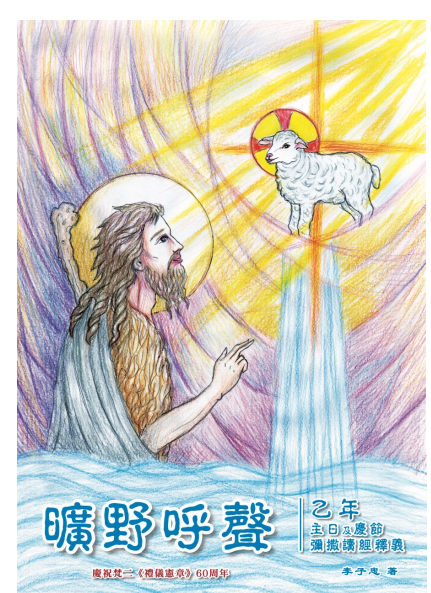
❖ 「天主的話」應當聽從，因為他的話或藉古先知，或現今藉聖子所說的，是「生活的」，常存的（瑪 24:35），常有效力的（依 55:10）。這話將以天主的全能、全知和絕對的公義審判世人（若 12:48；默 19:13-15）。

❖ 「天主的話……」（12）—— 12,13 兩節，是作者對這崇高的啟示所作的歌頌，好像在說：我們所聽到的聲音，不是一位先知的聲音，也不是一位天主僕人的聲音，而是天主聖子的聲音。對這種聲音我們不該服從嗎？「天主的話」（ὁ λόγος τοῦ θεοῦ - *ho logos tou Theou*），在這裏是泛指天主的啟示，直接是指基督的啟示（不是指若 1:1-18 所論的天主聖三第二位「天主聖言」）。這段經文不僅指示「天主的話」是啟示天主奧理的媒介，而且作者還把「天主的話」所有的特點和能力（依 40:8；55:11），都總括在這兩節內。

❖ 「天主的話確實是生活的，是有效力的」（12a）——「天主的話」含有四個特點：1）它是生活的（亦可譯作「賜生命的」，但此譯文不能完全表出原文的意義）；說它是「是生活的」，正合於吾主耶穌所說的：「我給你們所講論的話，就是神，就是生命」（若 6:63，亦參閱宗 7:38）。2）它是有效力的，即是天主所說的話必定實現。

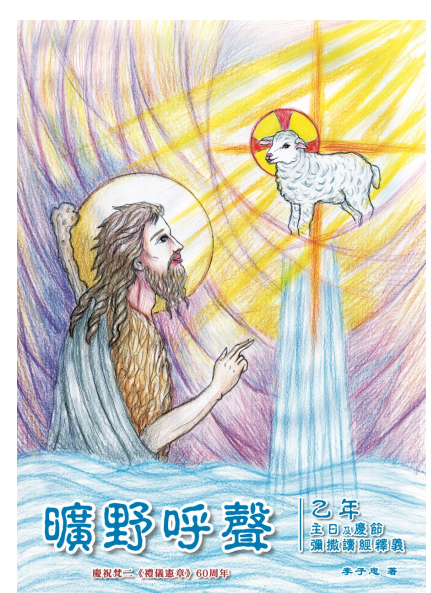
❖ 「天主的話比各種雙刃的劍，還銳利，直穿入靈魂和神魂，關節與骨髓的分離點」（12b）——3）「天主的話」是全能的；作者為描寫它的能力，以「雙刃的劍」來比喻它（弗 6:17；默 1:16；2:12）：就如刀劍能刺入人身的各個肢體，同樣天主的話，也能深入人心靈的深處。「直穿入靈魂和神魂」一句，似乎是指能深究人的心思念慮；「直穿入……關節與骨髓的分離點」一句，似乎是指能察知人的感覺與官能。4）「天主的話」還具有辨別的能力，可以「辨別人心中的感覺和思念」，看它們是否合乎天主的旨意。

524-525頁



❖ 「沒有一個受造物，在天主面前，不是明顯的；萬物在他眼前，都是袒露敞開的」（13）——作者把天主的話逐漸位格化，而指天主自己，因此本節先用「它」（πάντα - *panta*: nom. neut. pl.）而後用「他」（αὐτοῦ - *autou*: gen. m. sg.）字。「沒有一個受造物在天主面前不是明顯的」，是指天主的全知；「在他眼前都是袒露敞開的」，正如詠 139 所說的：「上主，你鑒察了我，也認清了我：我或坐或立，你全然認清了我，你由遠處已明徹我的思考……。」「我們必須向他交賬，」是說我們都要受天主的審判（耶 17:10；箴 15:11；20:27；路 16:2；羅 14:12；斐 4:17；默 2:18）。

524-525頁

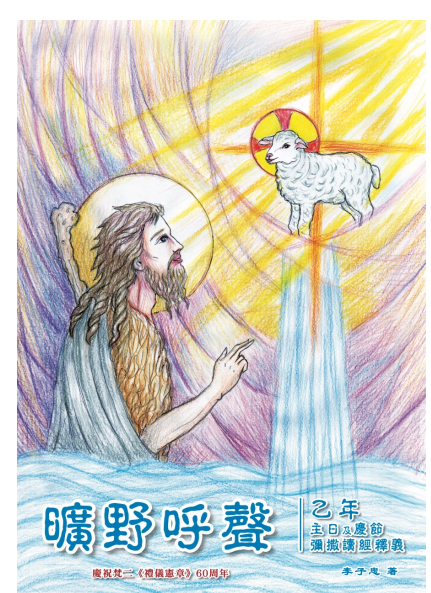


福音（變賣你所有的一切，跟隨我！）

恭讀聖馬爾谷福音 10:17-30

那時候，¹⁷ 耶穌正要起程，有一個人跑來，跪在耶穌面前，問他說：「善師，為承受永生，我該做什麼？」¹⁸ 耶穌對他說：「你為什麼稱我善？除了天主一個外，沒有誰是善的。¹⁹ 誠命你都知道：不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可做假見證，不可欺詐，應孝敬你的父母。」²⁰ 那人回答耶穌說：「師父！這一切我從小就都遵守了。」²¹ 耶穌注視著他，就喜愛他，對他說：「你還缺少一樣：你去，變賣你所有的一切，施捨給窮人，你必有寶藏在天上，然後來，背著十字架，跟隨我！」²² 那人聽了這番話，就面帶愁容，憂鬱地走了，因為他有許多產業。²³ 耶穌向四周一看，對自己的門徒說：「那些有錢財的人，進入天主的國，是多麼難啊！」²⁴ 門徒就都驚奇耶穌這句話。耶穌又對他們說：「孩子們！依恃錢財的人，進入天主的國，是多麼難啊！²⁵ 駱駝穿過針孔，比富有的人，進入天主的國，還容易。」²⁶ 門徒就更加驚奇，彼此說：「這樣，誰還能得救？」²⁷ 耶穌注視他們說：「為人不可能，為天主卻不然，因為在天主，一切都是可能的。」²⁸ 伯多祿開口對耶穌說：「看，我們捨棄了一切，來跟隨了你。」²⁹ 耶穌回答說：「我實在告訴你們：人為了我，為了福音，而捨棄了房屋、或兄弟、或姊妹、或母親、或父親、或兒女、或田地，³⁰ 沒有不在今生就獲得百倍的房屋、兄弟、姊妹、母親、兒女、田地——連迫害也在內，並要在來世獲得永生。」——上主的話。

525-528頁



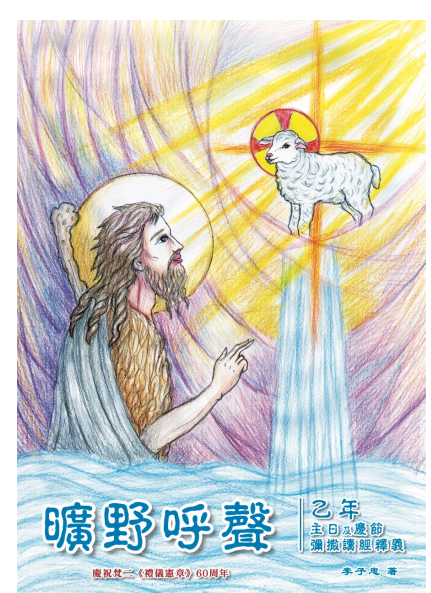
525-528頁

❖ 這一段同見於三對觀福音內；瑪竇（19:16-30）是平鋪直敘，馬爾谷卻以生動的文章，描寫這少年一腔熱忱，跑來跪在耶穌腳前。這少年是懷着好意來求耶穌的指教，耶穌也一一答覆他所問的，並且叫他來跟隨自己。「耶穌正要起程」（17）一句，說出了耶穌與富貴少年相遇，是耶穌降福兒童後（13-16），出來上道去耶路撒冷時（32）。

❖ 「善師，為承受永生，我該做什麼？耶穌對他說：你為什麼稱我善？除了天主一個外，沒有誰是善的」（17-18）——跑來的那位少年稱耶穌為「善師」，耶穌就以此加以發揮：善的只有天主一個。然後，耶穌隨即解答他的問題：「為承受永生，我該做什麼？」遵守天主的誡命而生活，是得永生的最基本要求，也是最穩妥的途徑。耶穌所列舉的是「十誡」的縮略版：「不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可做假見證，不可欺詐，應孝敬你的父母」，當中沒有提到對天主的誡命（即按教會傳統的首三誡，或按猶太傳統的首四誡），「不可欺詐」似乎是代替了「不可貪你近人的房舍。不可貪戀你近人的妻子、僕人、婢女、牛驢及你近人的一切」（即按教會傳統的第九、十誡，或按猶太傳統的第十誡）。

❖ 「你還缺少一樣……」（21）——「耶穌注視著他，就喜愛他」一句，是馬爾谷所獨有的，這句話說出了耶穌見那少年人，懷有尋求真理的赤誠之心，感於中形於外的情緒和態度。耶穌還願少年人再進一步，作他的徒弟：「你還缺少一樣：你去，變賣你所有的一切，施捨給窮人，你必有寶藏在天上，然後來，背著十字架，跟隨我！」但那少年人「就面帶愁容，憂鬱地走了」（22），這與開始時那少年人懷着熱誠，「跑來跪在耶穌面前」成了很大的對比。

❖ 「依恃錢財的人，進入天主的國，是多麼難啊！」（23）——那少年人垂頭喪氣走了以後，耶穌便藉此機會給宗徒們講了一篇「富人難進天國」的道理。「耶穌向四周一看」一句，不但是叫宗徒們注意他所要說的話，並且也表示出了耶穌當時所懷的傷感（這又是馬爾谷所獨有的文筆），遂感歎說：「依恃錢財的人，進入天主的國，是多麼難啊！」這句話使門徒十分驚奇，他們以為凡是富人就都不得進天國了。「依恃錢財的人」（οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες - *hoi ta chrēmata echontes*）思高原譯作「那些有錢財的人」，教區禮儀委員會所修訂的福音文本，卻以略帶貶義的「依恃」取代了中性的「有」，這譯文似乎值得再商榷！因為門徒希奇的是「有錢財」便難進天國。耶穌見他們希奇，怕他們懂錯，遂又接著說：「孩子們！【依恃錢財的人】進入天主的國，是多麼難啊！」（24）。



525-528頁

❖ 「駱駝穿過針孔，比富有的人，進入天主的國，還容易」(25)——本節是馬爾谷所獨有的：耶穌用了一個比喻，講出「進入天主的國」有多難。這句可能是當地諺語（因此屬誇張講法），但更可能是來自生活經驗，兼帶誇張講法的例子。原來這裏所說的「針孔」是指城門旁僅容一個人通過的「邊門」(postern gate)或「門中門」。古時一城之大門，每晚都會關上，以策安全，如果有人晚間趕至要進城，便要側身俯首，小心翼翼的通過邊門進來，這樣的小門只需一個人從城內把守已經足夠。這樣進來的，莫說是「駱駝」（牠根本也無法通過），就是一個中等身材的人，也有困難，而且必須放下所有攜帶的物品，隻身穿過。這正好比喻人必須放下一切「身外物」，才能進天國。



「針孔」：四世紀耶路撒冷城牆的側門



二十世紀耶路撒冷雅法門中門

❖ 「看，我們捨棄了一切，來跟隨了你」(28-30)——這段落顯然與上段有關富人進天國的言論相連。若將谷 10:28-30 的記述與瑪 19:27-30 比較一下，瑪竇雖多記了只對十二門徒所特有的賞報（瑪 19:28），但對現世的百倍賞報，卻不及馬爾谷所記的清楚。因為馬爾谷又將人們所捨棄的人與物，再逐一重複了一遍。「連迫害也在內」一句，也是馬爾谷所獨有的。學者們以為這句話，好似在食物中所加的「香料」，或在食物中調味的「鹽」，作為天主真兒女的「保證」與「左券」。因為「迫害」是耶穌所留與我們真正追隨他者的「福分」與「產業」（瑪 5:10-12），由此才可看出基督徒的真精神（瑪 10:24；路 6:32；若 13:16；15:19）。

❖ 在這第一個（守誠命）答覆之後，耶穌又加上第二個答覆：「你若願意是成全的，去！變賣你所有的，施捨給窮人，你必有寶藏在天上，然後來跟隨我」（瑪 19:21）。這第二個答覆並沒有廢除第一個。跟隨耶穌基督包括遵守誠命。法律並沒有被廢除，而是邀請人在他們的師父身上，發現他就是法律的圓滿實現。三部對觀福音，都把耶穌召叫富貴少年跟隨他，做個順命和謹守誠命的門徒，與貧窮、貞潔的召叫連在一起。福音勸諭（evangelical counsel）與誠命（commandment）是不可分的。（教理 2053）